



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter http://www.upov.int/test_guidelines/de/list.jsp zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



TG/34/6
Original: English/anglais/englisch
Date/Datum: 1984-11-07

INTERNATIONALER VERBAND
ZUM SCHUTZ VON
PFLANZENZÜCHTUNGEN

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION OF
NEW VARIETIES OF PLANTS

GUIDELINES
FOR THE CONDUCT OF TESTS
FOR DISTINCTNESS, HOMOGENEITY AND STABILITY

PRINCIPES DIRECTEURS
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN
DES CARACTÈRES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE

RICHTLINIEN
FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DER PRÜFUNG
AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITÄT UND BESTÄNDIGKEIT

TIMOTHY
FLEOLE
LIESCHGRAS

(Phleum pratense L. & Phleum
bertolonii DC.)

These Guidelines should be read in conjunction with document UPOV/TG/1/2, which contains explanatory notes on the general principles on which the Guidelines have been established.

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document UPOV/TG/1/2, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

Diese Richtlinien sind in Verbindung mit dem Dokument UPOV/TG/1/2 zu sehen, das Erklärungen über die allgemeinen Grundsätze enthält, nach denen die Richtlinien aufgestellt wurden.

TECHNICAL NOTES/NOTES TECHNIQUES/TECHNISCHE HINWEISE

[English]

1. The competent authorities decide when, where and in what quantity and quality the plant material required for testing the variety is to be delivered. Applicants submitting material from a State other than that where the testing takes place must make sure that all customs formalities are complied with. Unless the competent authorities make an exception, in the second year of sowing a comparison is undertaken between the initial sample and a second sample from another seed multiplication.

2. The minimum quantity of seed to be supplied by the applicant in one or several samples should be 1.0 kg.

3. The minimum requirements for germination capacity, moisture content and purity should not be less than the marketing standard for certified seed accepted in the country. Especially for storage, which requires a higher standard, the applicant should state the actual germination capacity which should be as high as possible and indicated on the label.

4. The seed must not have undergone any treatment which may affect the subsequent growth of the plants unless the competent authorities allow or request such treatment. If it has been treated, full details of the treatment must be given.

5. The tests should be carried out under conditions ensuring normal growth. Each trial should be observed in the sowing year and in the immediate year following and should include two separate kinds of lay-out:

(a) Plots with spaced plants (A). Each test should consist of 60 single spaced plants per variety arranged in 3 to 6 replicates, i.e. plots of 20, 15, 12 and 10 plants. More replications are generally more efficient when fewer varieties are included in the test. It is recommended that the initial seed lot submitted by the applicant should be used for all spaced plant tests and for the reference collection. Characteristics should be measured on each plant in the trial so that a mean value per plot can be obtained: from these data a standard deviation per variety can be derived and the data submitted to a 'two-way' analysis of variance. The significance of measured differences should be taken into account for assessing distinctness and the preparation of descriptions.

(b) Row plots (B). Each test should consist of at least 10 metres of row arranged in two replicates, i.e. plots of at least 5 metres. The size of the plots should be such that plants or parts of plants may be removed for observation without prejudice to the visual assessments which must be made up to the end of the growing period. It is recommended that in the second and subsequent tests comparisons should be made between seed lots submitted by the applicant in different years. The density of the seed should be such that about 200 plants per m can be expected.

6. The collection to be grown should be divided into groups to facilitate the assessment of distinctness. Characteristics which are suitable for grouping purposes are those which are known from experience not to vary, or to vary only slightly, within a variety and which in their various states are fairly evenly distributed within the collection.

7. As a minimum two separate tests sown in successive years should be observed.

8. To assess distinctness, homogeneity and stability, the characteristics with their states, as given in the Table of Characteristics, in the three UPOV working languages, should be used. Those characteristics marked with an asterisk (*) should be used every growing period for the examination of all varieties and should always be included in the description of the variety except when the state of expression of a preceding characteristic renders this impossible. The sign (+) indicates that the characteristic is illustrated by explanations or drawings. For each characteristic it is further indicated whether "spaced plants" (A) or "row plots" (B) or "special tests" (C) are recommended.

9. Opposite the states of the different characteristics, Notes (1 to 9) for electronic data processing are given.

* * * * *

[français]

1. Les autorités compétentes décident des quantités de matériel végétal nécessaires pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. Sauf dérogation des autorités compétentes, au cours de la seconde année de semis, il est procédé à une comparaison entre l'échantillon initial et un second échantillon provenant d'une autre multiplication.

2. La quantité minimum de semences à fournir par le demandeur en un ou plusieurs échantillons doit être de 1,0 kg.

3. Les conditions minimales exigées pour la faculté germinative, la teneur en eau et la pureté ne devront pas être inférieures aux normes commerciales acceptées dans le pays pour les semences certifiées. En particulier pour le maintien en collection qui nécessite une qualité supérieure, le demandeur doit indiquer la faculté germinative réelle, qui doit être aussi élevée que possible et figurer sur l'étiquette.

4. Les semences ne doivent pas avoir subi de traitement susceptible d'agir sur la croissance ultérieure des plantes, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si elles ont été traitées, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

5. Les essais doivent être conduits dans des conditions normales de culture. Chaque essai doit être observé l'année du semis et l'année suivante et doit comporter deux dispositifs :

a) Parcelles de plantes isolées (A) Chaque essai doit comporter 60 plantes, en 3 à 6 répétitions, c'est-à-dire en parcelles de 20, 15, 12 ou 10 plantes. Un nombre élevé de répétitions donne généralement de meilleurs résultats lorsqu'un petit nombre de variétés figurent dans l'essai. Il est recommandé que le lot initial de semences fourni par le demandeur soit utilisé pour les parcelles de plantes isolées et pour la collection de référence. Les caractères doivent être mesurés sur chaque plante de façon à obtenir une moyenne par parcelle : à partir de ces données, on peut obtenir un écart-type par variété et procéder à une analyse de variance à deux facteurs. Il faut tenir compte du degré de signification des différences constatées pour évaluer les possibilités de distinction et établir les descriptions.

b) Parcelles en lignes (B) Chaque essai doit comporter au moins 10 m de ligne en deux répétitions, c'est-à-dire en parcelles de 5 m au moins. La taille des parcelles doit être telle que des plantes ou parties de plantes puissent être prélevées pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin du cycle de végétation. Il est recommandé qu'en deuxième année et ultérieurement, des comparaisons soient effectuées entre les lots fournis par le demandeur les différentes années. La densité du semis doit être telle qu'on ait environ 200 plantes par m.

6. La collection à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination des caractères distinctifs. Les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété, et dont les différents niveaux d'expression sont assez uniformément répartis dans la collection.

7. Au moins deux essais distincts semés dans des années consécutives doivent être observés.

8. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués dans le tableau des caractères, avec leurs différents niveaux d'expression, dans les trois langues de travail de l'UPOV. Les caractères marqués d'un astérisque (*) doivent, à chaque cycle de végétation, pendant la durée des essais, être utilisés pour l'examen de toutes les variétés et doivent toujours figurer dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent le rend impossible. Le signe (+) marquant certains caractères indique qu'ils sont illustrés d'explications ou de dessins. Pour chaque caractère, il est indiqué en outre s'il est recommandé d'utiliser des "plantes isolées" (A), des "parcelles en lignes" (B) ou des "essais spéciaux" (C).

9. En regard des différents niveaux d'expression des caractères, sont indiquées des notes (1 à 9) destinées au traitement électronique des données.

* * * * *

[deutsch]

1. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Vermehrungsgut zu liefern ist. Anmelder, die Material von ausserhalb des Staates, in dem die Prüfung vorgenommen wird, einreichen, müssen sicherstellen, dass alle Zollvorschriften erfüllt sind. Soweit die zuständigen Behörden nicht etwas anderes vorsehen, muss im zweiten Prüfungsjahr ein Vergleich zwischen dem Ursprungsmuster und einem zweiten Muster einer anderen Saatgutvermehrung durchgeführt werden.

2. Die vom Anmelder in ein oder mehreren Proben einzusendende Mindestmenge an Vermehrungsgut sollte 1,0 kg betragen.

3. Die Mindestanforderungen an die Keimfähigkeit, den Wassergehalt und die Reinheit sollten nicht niedriger sein als die in dem betreffenden Land bestehende Vermarktungsnorm für zertifiziertes Saatgut. Der Anmelder sollte besonders für die Lagerung, die höhere Anforderungen verlangt, die tatsächliche Keimfähigkeit angeben, die so hoch wie möglich und auf dem Etikett vermerkt sein sollte.

4. Das Pflanzenmaterial darf keiner Behandlung unterzogen worden sein, die das nachfolgende Wachstum der Pflanzen beeinflussen könnte, es sei denn, dass die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Soweit es behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.

5. Die Prüfungen sollten unter solchen Bedingungen durchgeführt werden, dass eine normale Pflanzenentwicklung sichergestellt ist. Beobachtungen jeder Prüfung sollten im Aussaatjahr und im darauffolgenden Jahr erfolgen. Jede Prüfung sollte folgende zwei Arten von Parzellen umfassen:

a) Parzellen mit Einzelpflanzen (A). Jede Prüfung sollte je Sorte 60 auf 3 bis 6 Wiederholungen verteilte Einzelpflanzen umfassen, d.h. Parzellen mit 20, 15, 12 oder 10 Pflanzen. Wenn nur wenige Sorten in der Prüfung sind, erbringt eine grössere Anzahl von Wiederholungen im allgemeinen bessere Resultate. Es wird empfohlen, das vom Anmelder eingereichte Ursprungsmuster für alle Prüfungen mit Einzelpflanzen und für die Vergleichssammlung zu verwenden. Merkmale sollten an jeder Pflanze in der Prüfung erfasst werden, um den Mittelwert der Parzelle zu erhalten. Von diesen Daten können die Standardabweichungen je Sorte errechnet und die Daten einer zweiseitigen Varianzanalyse unterworfen werden. Die Signifikanz der gemessenen Unterschiede sollte bei der Bestimmung der Unterscheidbarkeit und der Erstellung der Beschreibungen berücksichtigt werden.

b) Parzellen in Reihen (B). Jede Prüfung sollte mindestens eine gesamte Reihenlänge von 10 m, aufgeteilt auf zwei Wiederholungen, umfassen, d.h. Parzellen mit mindestens 5 m. Die Parzellengrösse ist so zu bemessen, dass den Beständen die für Messungen und Zählungen benötigten Pflanzen oder Pflanzenteile entnommen werden können, ohne dass dadurch die Beobachtungen, die bis zum Abschluss der Vegetationsperiode durchzuführen sind, beeinträchtigt werden. Es wird empfohlen, in der zweiten und den darauf folgenden Prüfungen Vergleiche zwischen den vom Anmelder in den verschiedenen Jahren eingereichten Saatgutmustern anzustellen. Die Aussaatstärke sollte so bemessen sein, dass etwa 200 Pflanzen pro m erwartet werden können.

6. Das Prüfungssortiment ist zur leichteren Herausarbeitung der Unterscheidbarkeit in Gruppen zu unterteilen. Für die Gruppierung sind solche Merkmale geeignet, die erfahrungsgemäss innerhalb einer Sorte nicht oder nur wenig variieren, und die in ihren verschiedenen Ausprägungsstufen in der Vergleichssammlung ziemlich gleichmässig verteilt sind.

7. Es sollten an mindestens zwei getrennten, in zwei einander folgenden Jahren ausgesäten Prüfungen Beobachtungen erfolgen.

8. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit sollten die Merkmale mit ihren Ausprägungsstufen, wie sie in der Merkmalstabelle in den drei UPOV-Arbeitssprachen aufgeführt sind, verwendet werden. Diejenigen Merkmale, die mit einem Sternchen (*) versehen sind, sollten in jedem Prüfungsjahr zur Prüfung aller Sorten herangezogen werden und in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals dies nicht ausschliesst. Das Zeichen (+) zeigt an, dass das Merkmal durch Erläuterungen oder Zeichnungen erklärt ist. Für jedes Merkmal ist ausserdem angegeben, ob "Einzelpflanzen" (A), "Parzellen in Reihen" (B) oder "besondere Prüfungen" (C) empfohlen werden.

9. Hinter den Merkmalsausprägungen stehen Noten (von 1 bis 9) für eine elektronische Datenverarbeitung.

* * * * *

TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTERES/MERKMALSTABELLE

Characteristics Caractères Merkmale	Plot ¹⁾ Parcelle ¹⁾ Parzelle ¹⁾	English	français	deutsch	Example Varieties ²⁾ Exemples ²⁾ Beispielssorten ²⁾	Note
(*) 1. Ploidy	C	diploid	diploïde	diploid	Aberystwyth S50 (P.b.)	2
Ploidie		tetraploid	tétraploïde	tetraploid		4
Ploidie		hexaploid	hexaploïde	hexaploid	Farol (P.p.)	6
2. Plant: speed of in- (+) floescence emergence in the year of sowing	A	absent or very slow	nulle ou très lente	fehlend oder sehr langsam		1
Plante: vitesse d'épi- aison l'année du semis		slow	lente	langsam	Aberystwyth S48 (P.p.)	3
Pflanze: Geschwindig- keit der Bildung von Blütenständen im Aus- saatjahr		medium	moyenne	mittel	Farol (P.p.)	5
		fast	rapide	schnell	Ramona (P.p.)	7
		very fast	très rapide	sehr schnell		9
3. Leaf: color (in 2nd year before elongation)	B	pale green	vert clair	hellgrün	Aberystwyth S51 (P.p.)	3
Feuille: couleur (en 2e année avant montaison)		medium green	vert moyen	mittelgrün	Topas (P.p.)	5
		dark green	vert foncé	dunkelgrün	Allgreen (P.b.)	7
Blatt: Farbe (im 2. Jahr vor dem Streck- ungswachstum)						
4. Leaf: width (as for 3)	B	narrow	étroite	schmal	Ramona (P.p.)	3
Feuille: largeur (comme pour 3)		medium	moyenne	mittel	Farol (P.p.)	5
		wide	large	breit	Eskimo (P.p.)	7
Blatt: Breite (wie unter 3)						
(*)	Characteristics which should always be included in the description of the variety, except when the state of expression of a preceding characteristic renders this impossible. Caractères à toujours inclure dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent le rend impossible. Merkmale, die in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein sollten, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals dies nicht ausschliesst.					
(+)	See Explanations and Methods. Voir les explications et méthodes. Siehe Erläuterungen und Methoden.					
1)	See Technical Notes, paragraph 8. Voir Notes techniques, paragraphe 8. Siehe Technische Hinweise, Absatz 8.					
2)	P.b. = Phleum bertolonii DC. P.p. = Phleum pratense L.					

	Characteristics Caractères Merkmale	Plot ¹⁾ Parcelle ¹⁾ Parzelle ¹⁾	English	français	deutsch	Example Varieties ²⁾ Exemples ²⁾ Beispielssorten ²⁾	Note
5. (+)	Plant: growth habit in 2nd year before elongation	A	erect	dressé	aufrecht		1
			semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	Phlewiola (P.p.)	3
	Plante: port en 2e année avant montaison		medium	demi-dressé à demi-étalé	mittel		5
	Pflanze: Wuchsform im 2. Jahr vor dem Streckenwachstum		semi-prostrate	demi-étalé	halbliegend	Castella (P.p.)	7
			prostrate	étalé	liegend		9
(*) 6. (+)	Plant: time of inflorescence emergence (in 2nd year)	A	very early	très précoce	sehr früh	Ramona (P.p.)	1
			early	précoce	früh	Topas (P.p.)	3
	Plante: époque d'épiaison (en 2e année)		medium	moyenne	mittel	Barmidi (P.p.)	5
			late	tardive	spät	Farol (P.p.)	7
	Pflanze: Zeitpunkt des Erscheinens der Blütenstände (im 2. Jahr)		very late	très tardive	sehr spät	Aberystwyth S48 (P.p.)	9
(*) 7. (+)	Flag leaf: length (flag leaf on representative stem, within 2 weeks after inflorescence emergence)	A	very short	très courte	sehr kurz	Aberystwyth S50 (P.b.)	1
			short	courte	kurz	Ramona (P.p.)	3
			medium	moyenne	mittel	Aberystwyth S352 (P.p.)	5
	Dernière feuille: longueur (dernière feuille d'une tige représentative, dans les 2 semaines suivant l'épiaison)		long	longue	lang	Pecora (P.p.)	7
			very long	très longue	sehr kurz		9
	Spitzenblatt: Länge (Spitzenblatt eines repräsentativen Halmes, innerhalb 2 Wochen nach Erscheinen der Blütenstände)						
(*) 8. (+)	Flag leaf: width (same flag leaf as that used for 7)	A	very narrow	très étroite	sehr schmal		1
			narrow	étroite	schmal	Ramona (P.p.)	3
	Dernière feuille: largeur (même feuille que celle utilisée pour 7)		medium	moyenne	mittel	Mirage (P.p.)	5
			wide	large	breit	Eskimo (P.p.)	7
	Spitzenblatt: Breite (dasselbe Spitzenblatt wie für 7)		very wide	très large	sehr breit		9
(*) 9. (+)	Stem: length of longest stem (inflorescence included; when fully expanded)	A	very short	très courte	sehr kurz	Aberystwyth S50 (P.b.)	1
			short	courte	kurz		3
	Tige: longueur de la tige la plus longue (inflorescence incluse; à la fin de l'élongation)		medium	moyenne	mittel	Farol (P.p.)	5
			long	longue	lang	Topas (P.p.)	7
			very long	très longue	sehr lang		9
	Halm: Länge des längsten Halmes (Blütenstand einbegriffen; wenn voll ausgebildet)						

TG/34/6
Timothy/Fléole/Lieschgras, 84-11-07
-10-

	Characteristics Caractères Merkmale	Plot ¹⁾ Parcelle ¹⁾ Parzelle ¹⁾	English	français	deutsch	Example Varieties ²⁾ Exemples ²⁾ Beispielssorten ²⁾	Note
10.	Stem: length of upper (+) internode	A	short to medium	court à moyen	kurz bis mittel	Aberystwyth S50 (P.b.)	4
	Tige: longueur du dernier entrenoeud		medium	moyen	mittel	Ramona (P.p.)	5
	Halm: Länge des ober- sten Internodiums		medium to long	moyen à long	mittel bis lang	Erecta (P.p.)	6
11.	Inflorescence: length (when fully expanded)	A	short to medium	courte à moyenne	kurz bis mittel	Ramona (P.p.)	4
	Inflorescence: longueur (à la fin de l'élonga- tion)		medium	moyenne	mittel	Farol (P.p.)	5
	Blütenstand: Länge (wenn voll ausgebildet)		medium to long	moyenne à longue	mittel bis lang	Erecta (P.p.)	6

EXPLANATIONS AND METHODS/EXPLICATIONS ET METHODES/
ERLAEUTERUNGEN UND METHODEN

Ad/Add./Zu 2

Plant: speed of inflorescence emergence in the year of sowing

Plante: vitesse d'épiaison l'année du semis

Pflanze: Geschwindigkeit der Bildung von Blütenständen im Aussaatjahr

- 1st observation:
- when approximately 20% of the plants of the earliest heading variety have emerged
 - Note 8 for plants with emerged inflorescences
 - Removal of inflorescences
- 2nd observation:
- 3-4 weeks after first observation
 - Note 6 for plants with emerged inflorescences
 - Removal of inflorescences
- 3rd observation:
- 3-4 weeks after second observation
 - Note 4 for plants with emerged inflorescences
 - Removal of inflorescences

Note 2 for those other plants which have not emerged in any one of the three observations. From these figures the descriptive states are calculated.

- 1ère observation:
- lorsque environ 20% des plantes de la variété la plus précoce sont épiées
 - Note 8 aux plantes épiées
 - Ecimage des épis
- 2ème observation:
- 3 à 4 semaines après la première observation
 - Note 6 aux plantes épiées
 - Ecimage des épis
- 3ème observation:
- 3 à 4 semaines après la deuxième observation
 - Note 4 aux plantes épiées
 - Ecimage des épis

Note 2 aux plantes restantes, qui n'ont épié à aucune des 3 observations. A partir de ces chiffres, on calcule les stades d'expression descriptifs.

1. Erfassung:
- wenn bei etwa 20 % der Pflanzen der Sorte, die am frühesten Blütenstände bildet, Blütenstände erschienen sind
 - Note 8 für Pflanzen mit Blütenständen
 - Entfernung der Blütenstände
2. Erfassung:
- 3 bis 4 Wochen nach der ersten Erfassung
 - Note 6 für Pflanzen mit Blütenständen
 - Entfernung der Blütenstände
3. Erfassung:
- 3 bis 4 Wochen nach der zweiten Erfassung
 - Note 4 für Pflanzen mit Blütenständen
 - Entfernung der Blütenstände

Note 2 für diejenigen anderen Pflanzen, die bei keiner der drei Erfassungen Blütenstände aufweisen. Von diesen Zahlen werden die beschreibenden Ausprägungsstufen errechnet.

Ad/Add./Zu 5

Plant: growth habit in 2nd year before elongation

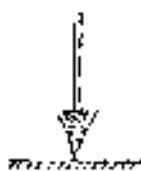
Plante: port en 2e année avant montaison

Pflanze: Wuchsform im 2. Jahr vor dem Streckungswachstum

The growth habit should be assessed visually from the attitude of the leaves of the plant as a whole. The angle formed by the imaginary line through the region of greatest leaf density and the vertical should be used.

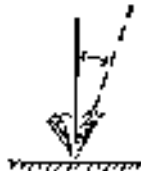
Le port doit être apprécié visuellement d'après l'attitude des feuilles de la plante dans son ensemble. Il convient d'observer l'angle formé par la ligne imaginaire qui traverse la région de plus grande densité des feuilles et la verticale.

Die Wuchsform sollte visuell auf Grund der Stellung der Blätter der Pflanze als Ganzes erfolgen. Dabei sollte der Winkel berücksichtigt werden, der durch die Vertikale und die imaginäre Linie durch die Region grösster Blattdichte gebildet wird.



1

erect
dressé
aufrecht



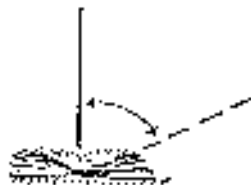
3

semi-erect
demi-dressé
halbaufrecht



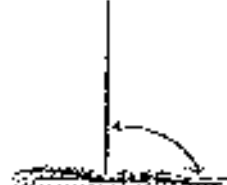
5

medium
demi-dressé à
demi-étalé
mittel



7

semi-prostrate
demi-étalé
halbliegend



9

prostrate
étalé
liegend

Ad/Add./Zu 6

Plant: time of inflorescence emergence (in 2nd year)

Plante: époque d'épiaison (en 2e année)

Pflanze: Zeitpunkt des Erscheinens der Blütenstände (im zweiten Jahr)

A. Plots with spaced plants/Parcelles de plantes isolées/Parzellen mit Einzelpflanzen

The date of inflorescence emergence of each single plant should be assessed. A single plant is considered to have headed when the tip of three inflorescences can be seen protruding from the flag leaf sheath. From the single plant data a mean date per plot and a mean date per variety is obtained.

La date d'épiaison de chaque plante isolée doit être observée. Une plante isolée est considérée comme ayant épié lorsqu'elle présente trois épis dont le sommet apparaît au-dessus de la gaine de la dernière feuille. Une date moyenne par parcelle et une date moyenne par variété sont obtenues à partir des données des plantes individuelles.

Das Datum des Erscheinens der Blütenstände jeder Einzelpflanze sollte erfasst werden. Eine Einzelpflanze hat ihren Blütenstand geschoben, wenn drei aus der Blattscheide des obersten Blattes herausragende Spitzen der Blütenstände sichtbar sind. Von den Daten der Einzelpflanzen werden ein mittleres Datum pro Parzelle und ein mittleres Datum pro Sorte errechnet.

B. Row plots/Parcelles en lignes/Parzellen in Reihen

At each observation date the average plot stage should be expressed in one of the following growth stages:

A chaque date d'observation, le stade moyen de la parcelle doit être exprimé par un des stades de croissance suivants:

Bei jedem Erfassungsdatum sollte das mittlere Stadium der Parzelle in einer der folgenden Entwicklungsstadien wiedergegeben werden:

- 1) Boot swollen
Gonflement de la gaine de la dernière feuille
Blattscheide der Fahne geschwollen
- 2) Tip of inflorescence just visible
Sommet de l'inflorescence à peine visible
Blütenstandsspitze gerade sichtbar
- 3) 1/4 of inflorescence emerged
1/4 de l'inflorescence dégagé
1/4 des Blütenstands herausgeschoben
- 4) 1/2 of inflorescence emerged
1/2 de l'inflorescence dégagée
1/2 des Blütenstands herausgeschoben

The date of inflorescence emergence is the date at which the average plot stage 2 has been reached. This date should--if necessary--be obtained by interpolation.

La date d'épiaison est la date à laquelle la parcelle a atteint le stade moyen 2. Cette date doit - si cela est nécessaire - être obtenue par interpolation.

Das Datum des Erscheinens der Blütenstände ist das Datum, an dem das Parzellendurchschnittsstadium 2 erreicht ist. Dieses Datum sollte - falls erforderlich - durch Interpolation erhalten werden.

Ad/Add./Zu 7 + 8

Flag leaf

Dernière feuille

Spitzenblatt

Flag leaf: The first true leaf at the top of the stem which is visible at the time of emerging inflorescence and has a sheath enclosing the stem.

Note: In some cases a small bract-like leaf which has a very short sheath, ligule and blade is visible directly at the base of the inflorescence. This leaf is not visible at the time of inflorescence emergence but is seen later as the inflorescence emerges. It generally does not have a normal sheath clasping the stem. This bract-like leaf is not to be considered as a true flag leaf.

Dernière feuille: La première vraie feuille au sommet de la tige, visible au moment de l'épiaison et munie d'une gaine englobant la tige.

Note: Dans certains cas, une petite feuille bractiforme munie d'une gaine très courte, d'une ligule et d'un limbe, est visible directement à la base de l'inflorescence. Cette feuille n'est pas visible au moment de l'épiaison mais apparaît ultérieurement quand l'inflorescence se dégage. Elle n'a généralement pas de gaine normale embrassant la tige. Cette feuille bractiforme ne doit pas être considérée comme la dernière vraie feuille.

Spitzenblatt: Das erste wahre Blatt an der Spitze des Halmes, das zum Zeitpunkt des Erscheinens der Blütenstände sichtbar ist und einen den Halm umschliessenden Schaft besitzt.

Bemerkung: In einigen Fällen ist direkt an der Basis des Blütenstands ein kleines hochblattartiges Blatt mit kurzer Blattscheide, Ligula und Blattspreite sichtbar. Dieses Blatt ist zu Beginn des Erscheinens der Blütenstände nicht sichtbar, sondern erst später während des Erscheinens der Blütenstände. Es hat in der Regel keine am Halm anliegende Blattscheide. Dieses hochblattartige Blatt ist nicht als wahres Spitzenblatt anzusehen.

Ad/Add./Zu 10

Stem: length of upper internode

Tige: longueur du dernier entrenoeud

Halm: Länge des obersten Internodiums

The length should be measured, when the internode is fully expanded. The longest upper internode of each plant should be measured as the distance between the upper node and the basis of the inflorescence.

La longueur doit se mesurer lorsque l'entrenoeud est entièrement développé. L'entrenoeud supérieur le plus long de chaque plante doit être mesuré entre le noeud supérieur et la base de l'inflorescence.

Die Länge sollte erfasst werden, wenn das Internodium voll ausgebildet ist. Das längste oberste Internodium jeder Pflanze sollte gemessen werden als Entfernung zwischen dem obersten Knoten und der Basis des Blütenstandes.

[Annex follows/
L'annexe suit/
Anlage folgt]

Reference Number
(not to be filled in by the applicant)
Référence
(réservé aux Administrations)
Referenznummer
(nicht vom Anmelder auszufüllen)

TECHNICAL QUESTIONNAIRE
to be completed in connection with an application for plant breeders' rights

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE
à remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention végétale

TECHNISCHER FRAGEBOGEN
in Verbindung mit der Anmeldung zum Sortenschutz auszufüllen

1. Species/Espèce/Art

- | | |
|---------------------------------------|---|
| - <u>Phleum</u> <u>pratense</u> L. | TIMOTHY/FLEOLE DES PRES/WIESENLIESCHGRAS |
| - <u>Phleum</u> <u>bertolonii</u> DC. | TIMOTHY/FLEOLE DIPLOIDE/ZWIEBELLIESCHGRAS |

2. Applicant (Name and address)/Demandeur (nom et adresse)/Anmelder (Name und Adresse)

3. Proposed denomination or breeder's reference
Dénomination proposée ou référence de l'obtenteur
Vorgeschlagene Sortenbezeichnung oder Anmeldebezeichnung

4. Information on origin, maintenance and reproduction of the variety
Renseignements sur l'origine, le maintien et la reproduction ou multiplication de la variété
Informationen über Ursprung, Erhaltung und Vermehrung der Sorte

5. Characteristics of the variety to be indicated (the number in brackets refers to the corresponding characteristic in the Test Guidelines)

Caractères de la variété à indiquer (le nombre entre parenthèses renvoie au caractère correspondant dans les principes directeurs d'examen)

Anzugebende Merkmale der Sorte (die in Klammern angegebene Zahl verweist auf das entsprechende Merkmal in den Prüfungsrichtlinien)

	Characteristics Caractères Merkmale	Plot ¹⁾ Parcelle ¹⁾ Parzelle ¹⁾	English	français	deutsch	Example Varieties ²⁾ Exemples ²⁾ Beispielssorten ²⁾	Note
5.1	Ploidy	C	diploid	diploïde	diploid	Aberystwyth S50 (P.b.)	2[]
(1)	Ploïdie		tetraploid	tétraploïde	tetraploid		4[]
	Ploidie		hexaploid	hexaploïde	hexaploid	Farol (P.p.)	6[]
5.2	Time of inflorescence emergence (quote mean date of heading of variety as well as of two well-known comparable varieties)						
(6)	Epoque d'épiaison (indiquer la date moyenne d'épiaison de la variété et de deux variétés comparables bien connues)						
	Zeitpunkt des Erscheinens der Blütenstände (mittleres Datum des Erscheinens der Blütenstände der Sorte sowie von zwei bekannten vergleichbaren Sorten angeben)						
5.3	Stem: length of longest stem (inflorescence included; when fully expanded; quote mean length of longest stem of variety as well as of two well-known comparable varieties)						
(9)	Tige: longueur de la tige la plus longue (inflorescence incluse; à la fin de l'élongation; indiquer la longueur moyenne de la tige la plus longue de la variété et de deux variétés comparables bien connues)						
	Halm: Länge des längsten Halmes (Blütenstand einbegriffen; wenn voll ausgebildet; mittlere Länge des längsten Halmes der Sorte sowie von zwei bekannten vergleichbaren Sorten angeben)						

-
6. Similar varieties and differences from these varieties
Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés
Aehnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten

Denomination of varieties
Dénomination des variétés
Bezeichnung der Sorten

Differences
Différences
Unterschiede

-
7. Additional information which may help to distinguish the variety
Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères distinctifs de la variété
Zusätzliche Informationen zur Erleichterung der Unterscheidung der Sorte

- 7.1 Resistance to pests and diseases
Résistances aux parasites et aux maladies
Resistenzen gegenüber Schadorganismen

- 7.2 Special conditions for the examination of the variety
Conditions particulières pour l'examen de la variété
Besondere Bedingungen für die Prüfung der Sorte

- 7.3 Other information
Autres renseignements
Andere Informationen

[End of Annex and of document/
Fin de l'annexe et du document/
Ende der Anlage und des Dokuments]